

Flowers | Flores (1998-2000)

[En] The flowers at the side of the road mark the place of a tragic accident. They illuminate a spot in the road edge, that stretch of land that runs between the space for transit and the land it crosses harbouring residues and litter of both. Their presence fills the site they occupy with absence, as the site gets incorporated into the symbolic universe of a number of people. Franco La Cecla* defines the place of roadside flowers as the 'shadow' of the actual burial place, drawing a symbolic geometrical connection between the home, the cemetery and the side of the road. In many instances the flowers are not replaced as they fade into the multiple textures of the earth around them, the memory absorbed, metamorphosing, the place 'of shadow' becoming invisible. As Bachelard puts it: "not only our memories are housed, but also what we have consigned to oblivion"

[Cast] Las flores en el margen de la carretera donde ha ocurrido un accidente mortal singularizan un espacio de por sí indefinido, sin atributos, límite entre el espacio para el tránsito y el espacio transitado y, a su vez, contenedor de los residuos de ambos. Las flores conmemoran un acontecimiento fulgurante, y transforman radicalmente la naturaleza del espacio en el que éste ha tenido lugar. Su presencia llena de significado el lugar que ocupan, y lo incorporan al universo simbólico de un determinado número de personas. Franco la Cecla* sugiere que el lugar de las flores en la carretera es la 'sombra' de la sepultura verdadera. En muchos casos, estas flores no se renuevan y las vemos desaparecer entre las múltiples texturas del suelo. Estos lugares 'de sombra', sin embargo, lejos de desaparecer se 'invisibilizan', o como escribe Bachelard, "no solamente nuestros recuerdos, sino también nuestros olvidos, están alojados".

*Franco La Cecla 'Sacralità del Guard-rail', in Sofia Boesch Gajano e Lucetta Scaraffia eds, Luoghi Sacri e Spazi della Santità; Rosenberg & Sellier, Torino 1990.